



LACS Newsletter November 2010

Dear colleagues,

This is the next newsletter sent to you by the ECML LACS Project team, coordinated by the President of FIPLV and representatives of IDV and FIPF. It is intended to point language teachers and other language professionals towards items of interest from the world of language teacher associations and the European Centre for Modern Languages of the Council of Europe in Graz, Austria.

We are sending this to you in the hope that you will forward these mailings to your own individual members. Also, if you have any news items which you would wish to profile, please let me have them as we are currently building the LACS and FIPLV websites as fora for collaborative support amongst language teachers and their language teacher associations around the world.

All the best

Terry Lamb

President FIPLV, Coordinator Project LACS (On behalf of the Project Team)

Contact: T.Lamb@sheffield.ac.uk

LACS News

The LACS team has been joined by an ECML Project Fellow for six months. Tatjana Atanasoska is working with us to develop our website and publication with the aim of sharing good practice across language teacher associations. She will be contacting colleagues who participated in the LACS Workshop last December, as well as helping us to prepare more regular newsletters to members of FIPLV, IDV and FIPF. For a report of the LACS workshop, as well as photos, please visit the LACS website at <http://lacs.ecml.at/> where you will also see a short video in French and English outlining the benefits of the LACS project to language teachers around the world.

The aim of the on-line LACS publication is to develop information and guidance from language teacher associations for other language teacher associations, bringing together ideas and case studies from around the world. We shall be asking you to share your contributions in the coming months in order to produce a rich resource for all.

FIPLV News

The Nordic Baltic Region of FIPLV organised its biennial seminar in June, this time in Reykjavik, Iceland. Hosted by STIL, the Language Teacher Association in Iceland, the focus of the seminar was practical and hands on: tried and tested favourite approaches to teaching languages. The aim was to 'share our polished nuggets of practical wisdom and enrich each other as developing professionals by sharing what we do best as language teachers'. For further information about the programme, see the STIL website at <http://stil-is.weebly.com/index.html>.



FIPLV Europe, another region of FIPLV, is a partner in a European Commission funded project called LETPP (Languages in Europe: Theory Policy Practice). This project has already involved contributions from some of our member organisations. In addition, some FIPLV members were invited to seminars (one in the House of Lords) and a conference which took place in London earlier this year.

LETPP is a one year project exploring ideas on multilingualism and how they may develop into coherent policy and practice. Click here (<https://www.survey.bris.ac.uk/lsewebsite/letpp>) to take part in an online survey to contribute to the debate, or here (www.letpp.eu) to go directly to the LETPP website.

Language Teacher Association of the month: International Association of Teachers of German/Der Internationale Deutschlehrerverband (IDV)

IDV is a federation of over 100 national associations of German teachers and researchers from 85 countries spread across all continents. Since its foundation in 1968, it is the most comprehensive network of specialists in German as a foreign language and represents its members' interests in all aspects of education and research. Since the elections in August 2009, three continents are represented on its executive committee: Europe through the President, Marianne Hepp from the University of Pisa, Italy, as well as the General Secretary, Alina Dorota Jarzabek, from Poland; Asia through the Vice President Shinichi Sambe from Japan; and North America through the treasurer Joanne Van Donzel from Canada and South America form editor Marco Aurelio Schaumloeffel from Brasil. The work of the committee is also strongly supported by three experts from the main German-speaking countries: currently these are for Germany, Ursula Baumgart (Goethe-Institut), for Austria, Brigitte Sorger (ÖDaF), and for Switzerland, Joachim Hoefele (AkDaf und Ledafids).

The main aims of IDV include promotion and development of contact and cooperation between its members, support of teachers of Germans as a foreign language in their everyday activity and their professional development, involvement in the continued development of German as a foreign language and promotion of the position of German in the world, whilst at the same time promoting multilingualism.

IDV achieves these aims through projects, statements on language policy, and regular conferences and symposia such as the International German Teacher Congress, the International German Olympiad, and the Germany-Austria-Switzerland-Luxembourg Seminars, all of which enable the culturally diverse members of the association to come together.

IDV's most important publications are: *IDV-Magazin* und *IDV aktuell*.

The web address is: <http://www.idvnetz.org>.



ECML Project of the month: ConBaT+

The acronym of the project ConBaT+ stands for “Content Based Teaching + plurilingual and pluricultural awareness”, which means that content-based teaching needs to be complemented with activities enhancing plurilingualism and pluriculturalism. Educational institutions face the challenge of plurilingualism and pluriculturalism in their classrooms; for that reason, the materials developed in this project will contain activities aimed to raise awareness of plurilingualism and pluriculturalism in order to foster positive attitudes toward languages, their speakers and their cultures.

Language objectives included in the ConBaT+ materials should be incorporated into curriculum planning to ensure that students learn the content as well as the language associated with the content. Since the vision and goals of ConBaT+ also include multicultural competence and equity, the curriculum needs to reflect and value the students’ cultures by offering the pupils whose L1 is a minority language the opportunity to use it for specific activities, enriching the topics through their perspectives.

The aim of the ConBaT+ project is to produce materials in three languages, English, French, and Spanish, to teach any subject in the curriculum at primary and secondary level that can help to achieve the mentioned goals. The materials, produced by the team and some participants in the project, incorporate a variety of support (visual, audiovisual, art) and integrate the use of technology.

For further information, please see the full report on the LACS website.: <http://lacs.ecml.at> under *resources*

LACS Lettre d’information novembre 2010

Chères et chers collègues,

Cette lettre d’information vous est envoyée par l’équipe d’animation du projet LACS du CELV. Le projet est coordonné par le Président de la FIPLV et les représentants de l’IDV et de la FIPF. Son objectif est d’atteindre les enseignants de langues et d’autres spécialistes liés aux langues par les thèmes qui intéressent aussi bien les associations des enseignants de langues et que le Centre Européen pour les Langues Vivantes du Conseil de l’Europe à Graz, en Autriche.

Nous espérons que vous transmettez cette lettre à vos membres individuels. Si vous voyez des thèmes que vous aimeriez aborder, n’hésitez pas à me le signaler puisque nous sommes en train de construire les sites du LACS et de la FIPLV comme forum d’échange et de soutien pour les associations de langues du monde entier.

Bien cordialement

Terry Lamb



Président de la FIPLV, Coordinateur du projet LACS (au nom de l'équipe du projet)

Contact: T.Lamb@sheffield.ac.uk

Actualités du projet LACS

L'équipe du LACS a été jointe, pour six mois, par une stagiaire, Tatjana Atanasoska, qui travaille avec nous pour développer le site web et finaliser la publication dont l'objectif est de partager les bonnes pratiques des associations de langues. Tatjana contactera les participants de l'atelier LACS du décembre 2009 et nous aidera à préparer les informations destinées aux membres de la FIPLV, de l'IDV et de la FIPF. Pour consulter le rapport de l'atelier et voir les photos, visitez le site <http://lacs.ecml.at/> où vous trouverez aussi un bref document vidéo en français et en anglais présentant les avantages du projet LACS pour les enseignants de langues du monde entier.

L'objectif de la publication en ligne du LACS est de développer l'échange d'information et l'aide mutuelle entre les associations de langues, fournir des idées et des études de cas venant de partout dans le monde. Nous aimerions vous demander de partager votre expérience, dans les mois à venir, pour enrichir les ressources qui seront mis sur le site et ainsi accessibles pour tous.

Actualités de la FIPLV

La région Nord-Baltique de la FIPLV a organisé son séminaire bisannuel en juin, cette fois-ci à Reykjavik, en Islande. La visée du séminaire, accueilli par la STIL, l'Association des Enseignants de Langues en Islande, était d'ordre pratique : mettre à l'épreuve et tester les approches favorites de l'enseignement des langues. L'objectif était de « partager nos pépites polies de la sagesse pratique et s'enrichir professionnellement par l'échange de ce que nous faisons le mieux en tant qu'enseignants de langues ». Pour plus d'informations sur le programme, consultez le site de la STIL.

<http://stil-is.weebly.com/index.html>.

La FIPLV Europe, une autre région de la FIPLV, est partenaire d'un projet de l'Union Européenne appelé LETPP (Languages in Europe: Theory Policy Practice). Plusieurs associations membres de la FIPLV ont contribué au projet. En plus, quelques-unes ont été invitées au séminaire (dans la Maison des Lords) et à la conférence qui s'est tenue cette année à Londres. LETPP est un projet d'un an qui explore les idées liées au multilinguisme et qui examine comment elles pourraient se développer en une politique cohérente et une pratique efficace.

Cliquez ici (<https://www.survey.bris.ac.uk/lsewebsite/enqueteletpp>) pour participer à la consultation en ligne et contribuer au débat, ou ici (www.letpp.eu), pour aller directement sur le site web du projet LETPP.



L'Association des Enseignants de Langues du mois: Association Internationale des Enseignants d'Allemand /Der Internationale Deutschlehrerverband (IDV)

L'IDV est une fédération d'environ 100 associations nationales d'enseignants d'allemand et de chercheurs venant de 85 pays de tous les continents. Depuis sa fondation en 1968, elle constitue un réseau le plus large de spécialistes de l'allemand langue étrangère. Elle représente les intérêts de ses membres dans tous les champs liés à l'éducation et à la recherche. Depuis les élections d'août 2009, trois continents sont représentés dans son comité exécutif : l'Europe par sa Présidente, Marianne Hepp de l'Université de Pisa, Italie et par sa Secrétaire Générale, Alina Dorota Jarzabek, de Pologne ; l'Asie à travers la Vice Présidente, Shinichi Sambe, du Japon ; l'Amérique du Nord par sa trésorière, Joanne Van Donzel, du Canada et l'Amérique du Sud par son éditeur, Marco Aurelio Schaumloeffel, du Brésil. Le travail du comité est soutenu fortement par trois experts venant des pays où l'allemand a le statut de langue maternelle : actuellement l'Allemagne est représentée par Ursula Baumgart (Institut Goethe), l'Autriche par Brigitte Sorger (ÖDaF) et la Suisse par Joachim Hoefele (AkDaf et Ledafids).

Parmi les objectifs principaux de l'IDV se trouve la promotion et le développement des contacts et de coopération entre les membres, le soutien des enseignants de l'allemand langue étrangère dans leur activité quotidienne et leur développement professionnel, l'implication dans le développement de l'allemand langue étrangère et la promotion de la position de l'allemand dans le monde et en même temps la promotion du multilinguisme.

L'IDV poursuit ses objectifs par le biais des projets, des déclarations dans le domaine des politiques linguistiques, des conférences régulières et de grands événements comme le Congrès International des Enseignants d'Allemand, l'Olympiade Internationale d'Allemand et les séminaires Allemagne-Autriche-Suisse-Luxembourg : tout cela permet aux membres culturellement diversifiés de s'assembler.

Les publications les plus importantes de l'IDV sont : *IDV-Magazin* et *IDV aktuell*.

L'adresse du site : <http://www.idvnetz.org>.

CELV Projet du mois : ConBaT+

L'acronyme du projet ConBaT+ provient du "Content Based Teaching(Enseignement basé sur le contenu) + conscience plurilingue et pluriculturelle", ce qui signifie que l'enseignement basé sur le contenu a besoin d'être complété par les activités qui renforcent le plurilinguisme et le pluriculturalisme. Les institutions éducatives font face aux défis du plurilinguisme et du pluriculturalisme dans leurs salles de classes ; pour cette raison, les matériaux développés dans ce projet contiendront des activités dont l'objectif sera



d'augmenter la conscience du plurilinguisme et du pluriculturalisme pour développer les attitudes positives par rapport aux langues, leurs utilisateurs et leurs cultures.

Les objectifs langagiers inclus dans les matériaux ConBaT+ doivent être incorporés dans les curricula pour s'assurer que les élèves apprennent le contenu aussi bien que la langue liée à ce contenu. Comme la vision et les buts du ConBaT+ incluent aussi la compétence multiculturelle et l'équité, le curriculum doit refléter et valoriser les cultures des élèves en offrant à ceux dont la première langue est une langue minoritaire l'opportunité de l'utiliser dans certaines activités en enrichissant ainsi les thèmes abordés par une autre perspective.

L'objectif du projet ConBaT+ est de produire les matériaux en trois langues, anglais, français et espagnol pour enseigner n'importe quelle matière dans le cursus scolaire au niveau du primaire et du secondaire. Les matériaux, produits par l'équipe du projet et quelques participants, contiennent une grande variété de supports (visuels, audiovisuels, artistiques) et font usage de technologies.

Pour toute information complémentaire, consultez le site web du LACS : <http://lacs.ecml.at>

LACS Newsletter November 2010

Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen,

dies hier ist der November-Newsletter, der Ihnen vom Team des EFSZ-Projektes LACS zugesendet wird. Verantwortlich zeichnen der Präsidenten des FIPLV und Repräsentanten des IDV und der FIPF. Das Ziel ist, SprachlehrerInnen und anderen SprachexpertInnen auf Neuigkeiten aus der Welt der SprachlehrerInnenverbände und des Europäischen Fremdsprachenzentrums in Graz (Österreich) zu hinzuweisen.

Wir schicken Ihnen diesen Newsletter in der Hoffnung, dass Sie das Schreiben an Ihre individuellen Mitglieder weiterleiten. Falls Sie eigene Neuigkeiten und Informationen haben, die Sie hervorheben wollen, schicken Sie mir diese einfach zu, da wir zurzeit im Begriff sind, die Webseiten von LACS an dem FIPLV zu Foren für eine kollaborative Unterstützung unter SprachlehrerInnen und deren SprachlehrerInnenverbänden auf der ganzen Welt auszubauen.

Viel Erfolg,

Terry Lamb

Präsident FIPLV, Koordinator des Projects LACS (im Namen des Projektteams)

Mail: T.Lamb@sheffield.ac.uk

LACS News

Das LACS -Team wird sechs Monate lang von einer Stipendiatin unterstützt. Tatjana Atanasoska arbeitet für das Projekt an der Webseite und der Publikation, um Beispiele „guter Praxis“ bei den SprachlehrerInnenverbänden bekannt zu machen. Sie wird demnächst KollegInnen, die am LACS-



Workshop im letzten September teilnahmen, kontaktieren, und uns auch dabei unterstützen, regelmäßige Aussendungen an die Mitglieder des FIPLV, des IDV und der FIPF vorzubereiten. Um einen Überblick über das LACS-Projekt zu erhalten (und um Fotos der bisherigen Treffen sehen zu können), gehen Sie einfach auf die Projektwebseite <http://lacs.ecml.at/>, wo Sie auch ein kurzes Video auf Französisch und Englisch finden, das die Vorteile des LACS-Projektes für SprachlehrerInnen der ganzen Welt skizziert.

Die Online-LACS-Publikation bezweckt, Informationen und Anleitungen von SprachlehrerInnenverbänden FÜR SprachlehrerInnenverbände zu geben. Sie soll Ideen und Fallbeispiele aus vielen Ecken der Welt an einem Ort zusammenführen. Wir werden Sie in den nächsten Monaten darum bitten, Ihre Beiträge mit uns zu teilen, damit wir eine für alle nützliche Anleitung für den Aufbau und den Erhalt von SprachlehrerInnenverbänden erstellen können.

Aktuelles von FIPLV

Der Nordisch-Baltische regionale Teilverband des FIPLV organisierte im Juni sein zweijährig stattfindendes Seminar. Dieses Mal fand es in Reykjavik (Island) statt. Gastgeber waren der STIL, der SprachlehrerInnenverband in Island. Der Fokus lag auf praktisch umsetzbaren Ideen - bewährte Lieblingsmethoden für den Sprachunterricht -, um die „Goldnuggets“ des praktischen Wissens miteinander zu teilen und das Wissen der SprachlehrerInnen untereinander zu bereichern, indem man gerade die Aspekte seines Unterrichtens miteinander teilt, die sehr gut klappen. Für weitere Informationen, besuchen Sie doch die Webseite des STIL : <http://stil-is.weebly.com/index.html>

FIPLV Europa, ein anderer regionaler Teilverband des FIPLV, nimmt an einem durch die Europäische Kommission geförderten Projekt namens LETPP („Sprachen in Europa: Theorie, Politik, Praxis“) teil. Dieses Projekt enthält auch schon einige Beiträge unserer Mitgliedsverbände. Darüberhinaus sind FIPLV-Mitglieder zu verschiedenen Seminaren – eines davon im House of Lords – eingeladen. Außerdem besuchten sie die Projekt-Konferenz, die Anfang des Jahres in London stattfand.

LETPP ist ein einjähriges Projekt, das das Konzept der Mehrsprachigkeit untersucht und gleichzeitig festzustellen versucht, ob die Idee der Mehrsprachigkeit in Gesetze, Richtlinien und Praxis einfließen kann. Klicken Sie hier (<https://www.survey.bris.ac.uk/lsewebsite/umfrage>), um an der elektronischen Umfrage teilzunehmen und zur Diskussion beizutragen. Klicken Sie hier (www.letpp.eu) um direkt zur LETPP Website zu gelangen.

Der Sprachenlehrerverband des Monats: Der Internationale Deutschlehrerverband (IDV)

Der Internationale Deutschlehrerverband (IDV) ist ein Dachverband von derzeit über 100 nationalen Deutschlehrer- und Germanistenverbänden aus 85 Ländern aller Kontinente. Er stellt seit seiner Gründung 1968 das umfassendste internationale Netz für Deutsch als Fremdsprache dar und vertritt die Interessen seiner Mitglieder im Umfeld von Unterricht, Lehre und Wissenschaft des Deutschen als Fremdsprache. Im IDV-Vorstandsgremium sind seit den Neuwahlen im August 2009 drei Kontinente vertreten: Europa mit der Präsidentin Marianne Hepp aus Italien (Universität Pisa) und der Generalsekretärin Alina Dorota Jarzabek aus Polen; Asien mit dem Vizepräsidenten Shinichi



Sambe aus Japan; Nordamerika mit der Schatzmeisterin Joanne Van Donzel aus Kanada und Südamerika mit dem Schriftleiter Marco Aurelio Schaumloeffel aus Brasilien. Die Vorstandsarbeit wird zudem durch drei ständige Experten aus den größeren deutschsprachigen Ländern entscheidend mitgetragen; gegenwärtig sind dies für Deutschland Ursula Baumgart (Goethe-Institut), für Österreich Brigitte Sorger (ÖDaF), für die Schweiz Joachim Hoefele (AkDaF und Ledafids).

Zu den zentralen Zielen des IDV gehören Förderung und Ausbau der Kontakte und der Zusammenarbeit zwischen seinen Mitgliedsverbänden, Unterstützung der DaF-Lehrenden in ihrer beruflichen Tätigkeit und fachlichen Aus- und Weiterbildung, Mitwirkung bei der Weiterentwicklung des Faches DaF und der sprachenpolitischen Stellung der deutschen Sprache in der Welt im Rahmen der Förderung der Mehrsprachigkeit als leitendem Grundsatz.

Der IDV realisiert diese Ziele durch Projekte, sprachenpolitische Stellungnahmen und durch die regelmäßige Veranstaltung von Tagungen und Symposien, darunter die Internationale Deutschlehrertagung (IDT), die Internationale Deutscholympiade (IDO) und die D-A-CH-L-Seminare, in denen der plurizentrische Ansatz des Verbands umgesetzt wird.

Die wichtigsten Publikations- und Mitteilungsorgane dieses eingetragenen Vereins sind: *IDV-Magazin* und *IDV aktuell*.

Internetadresse: <http://www.idvnetz.org>.

EF SZ-Projekt des Monats: ConBaT+

Die Abkürzung ConBaT+ bedeutet „Content Based Teaching (Inhaltsorientierter Unterricht) + plurilinguale und plurikulturelle Bewusstheit“. Das soll heißen, dass inhaltsorientierter Unterricht durch Aktivitäten ergänzt werden muss, die Plurilingualität und Plurikulturalität fördern. Bildungsinstitutionen sehen sich den Herausforderungen von Plurilingualität und Plurikulturalität im Klassenzimmer gegenüber gestellt; deswegen enthalten die in diesem Projekt enthaltenen Materialien Aktivitäten, die darauf abzielen, die Bewusstheit für Plurilingualität und Plurikulturalität zu erhöhen, um positive Einstellungen zu Sprachen, deren SprecherInnen und deren Kulturen zu fördern.

Die sprachlichen Ziele, die in den ConBaT+ -Materialien enthalten sind, sollten bei der Planung der Lehrpläne Berücksichtigung finden, um sicherzustellen, dass SchülerInnen nicht nur den Inhalt erlernen, sondern auch die Sprache, die mit diesem Inhalt verknüpft ist. Da die Vision und die Zielsetzungen von ConBaT+ auch den Aufbau multikultureller Kompetenz und die Förderung von Gleichberechtigung beinhalten, sollte der Lehrplan den Wert der verschiedenen Kulturen der SchülerInnen widerspiegeln, indem er SchülerInnen mit einer Minoritätssprache als L1 die Möglichkeit gibt, diese für spezielle Aktivitäten anzuwenden und dadurch die inhaltlichen Themen durch ihre Perspektive zu bereichern.

ConBaT+ hat es sich zum Ziel gesetzt, Materialien in den drei Sprachen Englisch, Französisch und Spanisch zu produzieren, damit jedes Fach der Grundschul- und Oberstufenlehrpläne entsprechende den oben genannten Zielsetzungen unterrichtet werden können. Die vom Team und einigen TeilnehmerInnen entworfenen Materialien beinhalten verschiedenste Arten von medialer Unterstützung und integrieren auch den Einsatz der neuen Technologien.



Für weitere Informationen, besuchen Sie den Volltext auf der LACS-Webseite: <http://lacs.ecml.at>
unter *Ressourcen*.